|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **CURRICULUM VITAE** |  |  |
|  |  | **Name** Dominique Lambert**Nationality**  Anglo-French**Date of birth** 29-12-55  |
|  | Address: 6B Olive Road, - London NW2 6DBMobile: 079 390 95459 - E-mail: dominique@lambertlanguages.com |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Mother Tongue** |  | ENGLISH / FRENCH |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **languages** | French | Italian |       |       |       |       |       |       |
| * Reading
 | **Excellent** | **Good** |       |       |       |       |       |       |
| * Writing
 | **Excellent** | **Fair** |       |       |       |       |       |       |
| * Speaking
 | **Excellent** | **Good** |       |       |       |       |       |       |

|  |
| --- |
| **Education and training**  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Period** | **Diplomas/Qualifications obtained** | **University, Institutes, etc.** | **Country** |
| 2022: Chartered Institute of Linguists Membership - U.K |
| 2002: Refugee Legal Centre: Interpreter Training Course – LondonCertificate in RLC Essentials for InterpretersU.K |
| 1988: Advanced Export Course from London Chamber of Commerce.Advance Export certificate -U.K |
| 1979-82:  | Licence de Lettres Modernes  (BA Honours degree equivalent) | Universities of London/ Charles de Gaulle  | U.K / France: |
| 1978 : Diploma in French, Diploma in French Commerce, France |

|  |
| --- |
| **Translation/INTERPRETING experience** |

2023:Translation: English into French, 100,000 words/month since January for Newline (insurance) in Montreal; ongoing. Around 750k-1m words completed in 6 months.

Interpreting (on site) : English into French for Framatome in Châlons sur Saône. Subject: Health & Safety in the Nuclear Energy sector. Interpreting for Olympique de Marseille between the owner (in the US) and management

In France.

2022: 2 large (70,000 words+) and numerous translation jobs in the legal/insurance sectors (claim for a severe road accident; life sciences ; interpreting for Government Minister from Congo-Brazzaville: Congo Roadshow 9 March Sheraton Grand Park Lane, London; interpreting for the First Lady of Gabon at Marlborough House, London on the admission of Gabon and Togo to the Commonwealth, more specifically on cervical cancer.

2021:March to November: various large legal documents for Capita.

2021: March-April: translation of large Court documents for the European Union. Eurasian Linguistics.

2021: October: interpreting for large shipping claim at the Royal Courts of Justice for GSITRANSLATIONS

2021 March: Zoom Interpreting for RECONSOIL PACCO Preventing Plastic Pollution Interreg project (UNIVERSITY OF PLYMOUTH) for Atlantic Translations.

2021:January Translations for the United Nations

Subject**:** Legal opinion onJurisdictional immunity under public international law presented by Professor Dr. Ludovic Hennebel,

Professeur des Universités, Faculté de droit (Aix-Marseille Université, France) Directeur de l’Institut d’études humanitaires internationales de la Faculté de droit d’Aix-Marseille Université (France),

Avocat au Barreau de Marseille, France

Expert indépendant auprès du Comité sur les droits économiques, sociaux et culturels des Nations Unies

Volume: 27,000 words returned within 24 hours

**2020: Interpreting**: -UK/Africa summit, Dorchester Hotel, London: banking and finance (January)

 -Rolls Building: registration of pledges/financial security over goods (February)

 translating evidence of Moroccan qualified lawyer.

 -4-day Medical conference on foot diabetes in London, Marriott Hotel, Regents Park

**2019/20: Interpreting**: -International Dispute Resolution Centre: one-week court case on shipping, oil and gas.

 **-** President Macron various Live Press conferences, Elysée Palace, Paris for CNN and Al- Jazeera: addresses to the Nation, re Corona Virus.

 **Translations: -** various large on-going legal translation projects: 150,000 words for divorce cases.

 - commercial/legal contracts for Capita/Global Voices/Language Reach etc

**2018: Speciality:** - Large projects, 70,000 words within 7 days (Djourhi – Nicolas Sarkozy)

* Translations for the Crown Court, re: criminal trial of French Student
* CTS: on-going: 3M words over 3 ½ years for BNP Paribas: on Compliance
* Medical translations: 30,000 words for “Les hôpitaux de Paris”

**2016/2017: -** 300,000 translated words for Global Voices (UK)
 Subject: mainly the legal sector

**2014 /2016:** -16,000 translated words from French into English (Insurance) for Greenwich Underwriting

**2014: -**130,000 translated words (large legal contracts) for Abalis and TTI (674,000 words)

**1998-2013**: - Full-time Translator/Interpreter: specialising in Legal/Financial/Transport/ Aeronautical/Business/Commercial/Automotive sectors.

**REFERENCES:** www.lambertlanguages.com**Large projects completed include:**

• WTO Geneva: 120,000 words for a website contract 1.5 million words (into French)

• Kern Hong-Kong: DVD manuals (into French)

• Lionbridge: approximately 100,000 words in 2014: websites (into English)

On-going projects for Global Lingo (Mischon de Reya), TTI Network, Wolfestone Translations, both into French and English. Lionbridge UK/US/Canada

|  |  |
| --- | --- |
| • HSBC • BP Oil • British Aerospace • BSkyB• TotalFinaElf• Mischon de Reya | • Council of Europe • SAIC • Polo Ralph Lauren • CIT Alcatel• CNN London |

In addition, we work on a regular basis for 25 different agencies.

|  |
| --- |
| I also work for BBC World, CNN/SKY NEWS/AL-JAZEERA as a regular English translator for Live Press Conferences given by Presidents Sarkozy, Holland, Macron and Prime Minister Renzi, Gentiloni and French Government Ministers etc.2008 Leading Interpreter/Translator for Mischon de Reya for very large employment tribunal case, overseeing terminology difficulties in French ‘verlan’ (Paris slang) used by French traders |

www.lambertlanguages.com

|  |
| --- |
| **Technical skills and competencies** |

[

**Software**

Systran Pro (9 years), Word 2007, Powerpoint, Trados Studio 2017
Macromedia Dreamweaver, Excel, WordFast